

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2020, №1, Том 8 / 2020, No 1, Vol 8 <https://mir-nauki.com/issue-1-2020.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/29PDMN120.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Журбенко Н.Л. Проблематизация обучения реферированию и аннотированию иноязычного профессионально-ориентированного текста в технических вузах // Мир науки. Педагогика и психология, 2020 №1, <https://mir-nauki.com/PDF/29PDMN120.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Zhurbenko N.L. (2020). Problematic approach to teaching secondary texts creation on the basis of foreign language professionally oriented primary texts. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 1(8). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/29PDMN120.pdf> (in Russian)

УДК 378

ГРНТИ 14.35.09

Журбенко Наталья Леонидовна

ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)», Москва, Россия

Доцент кафедры «И-14 Иностранный язык для технологических специальностей»

Кандидат педагогических наук

E-mail: njurbenko@mail.ru

РИНЦ: https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=492742

Проблематизация обучения реферированию и аннотированию иноязычного профессионально- ориентированного текста в технических вузах

Аннотация. Статья посвящена методике обучения реферированию и аннотированию студентов технических специальностей неязыковых вузов. Обучение иностранному профессионально-ориентированному иностранному языку должно обеспечить умение использовать иностранный язык как средство осуществления профессиональной деятельности. Для обеспечения преемственности обучения соответствующим образом должен быть выстроен процесс обучения, подобрано содержание обучения и методы, которые применяются для работы с разноуровневыми группами. В основе профессионального общения лежат информационно-аналитические навыки. Именно развивая информационно-аналитические навыки можно достичь высоких результатов при обучении профессионально-ориентированному иностранному языку. Обучение реферированию и аннотированию может быть тем видом учебной деятельности, который может обеспечить преемственность обучения, так как посредством проблематизации может обеспечиваться дифференцированное обучение, что обуславливает актуальность данного исследования. В рамках исследования была предпринята попытка замены традиционного обучения переводу с иностранного языка на русский язык технических профессионально-ориентированных текстов на обучение реферированию и аннотированию иноязычного текста на иностранном языке на основании того, что, по мнению автора, обучение созданию вторичных текстов в сфере специализации студентов отвечает задаче профессионализации обучения иностранным языкам в высшей школе, развивает необходимые для профессиональной деятельности в иноязычном языковом пространстве навыки и позволяет дифференцировать процесс обучения по уровню подготовленности студентов. Создание вторичных текстов является творческим видом деятельности, следовательно, при обучении такому виду деятельности следует использовать методы, которые бы способствовали развитию творческого мышления, способности вырабатывать и принимать решения. Использование проблемных методов отвечает этому

вызову, так как в основе проблемных методов лежит разрешение интеллектуальных затруднений, возникающих в процессе обучения. Автор представляет систему обучения реферированию, основанную на проблемных методах. То есть обучение реферированию и аннотированию должно осуществляться с помощью проблемных методов обучения, но разная степень проблематизации одних и тех же заданий, в рамках одного занятия для студентов с разным уровнем подготовленности, поможет достичь большей эффективности в подготовке каждого студента. Мы разделяем процесс обучения созданию вторичных текстов на уровни – предложение, абзац и текст. Основные задачи обучения – научить студентов критически подходить к информации, изложенной в тексте, и создавать текст, который, будучи грамматически, лексически, пунктуационно, логически правильно оформленным, будет корректно и адекватно передавать мысли автора первичного текста.

Ключевые слова: вторичные тексты; реферат; аннотация; аналитические умения; проблемное обучение; дифференцированное обучение; неязыковые вузы; личностно-ориентированный подход

Знание иностранного языка является атрибутом высокого профессионализма на современном рынке труда. Обеспечить высокий уровень владения иностранным языком в профессиональной сфере – задача высшей школы. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования ФГОС ВО и Самостоятельно устанавливаемые образовательные стандарты МАИ (СУОС МАИ)¹ по различным направлениям неязыковой подготовки определяют, что в результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Выпускник, освоивший программу бакалавриата должен, в соответствии с вышеупомянутыми документами, обладать такими общекультурными компетенциями как способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, к чтению и переводу текстов по профессиональной тематике на одном из иностранных языков. Обучение иностранному профессионально-ориентированному иностранному языку в рамках бакалавриата должно обеспечить умение использовать иностранный язык как средство осуществления профессиональной деятельности, то есть возможность не прибегать в процессе работы к привлечению специалистов-лингвистов в рамках профессиональной коммуникации, а владеть иностранным языком как рабочим инструментом, который позволяет не выделять дополнительные ресурсы на обеспечение профессионального общения на иностранном языке.

Обучение в вузе должно быть согласовано со школьной программой. В 2020 году будет завершена работа по обновлению основных школьных программ. Внедрение новых образовательных стандартов должно привести к повышению уровня подготовленности выпускников средней школы, следовательно, высшая школа должна быть готова работать с выпускниками, которые владеют иностранным языком на более высоком уровне и более активно внедряют программы профессионализации обучения иностранным языкам. Главное направление обновления – конкретизация требований к предметным результатам по каждому учебному предмету. В предыдущей редакции стандарт включал только общие установки на формирование определённых компетенций, задавал рамку требований, а что именно изучается, в каком классе – на все эти вопросы должна была самостоятельно отвечать каждая школа. После

¹ Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования ФГОС ВО и Самостоятельно устанавливаемые образовательные стандарты МАИ (СУОС МАИ) по направлениям подготовки МАИ (НИУ): URL: <https://mai.ru/sveden/eduStandarts>.

окончания пятого года обучения школьник должен уметь общаться в устной и письменной форме, используя рецептивные и продуктивные виды речевой деятельности по общим темам, читать про себя и понимать с использованием языковой, в том числе контекстуальной догадки и игнорированием незнакомых слов и неизученных языковых явлений (<https://regulation.gov.ru/projects#npa=94555>). Выполнение таких установок должно обеспечить высокий уровень владения ИЯ у выпускников школы.

Однако, нередко студенты технических вузов, по разным причинам, не владеют иностранным языком на заявленном уровне, или же, наоборот, превышают его. Оставляя причины такого дисбаланса темой другого исследования, мы понимаем, что обучение иностранному профессионально-ориентированному языку в неязыковом техническом вузе должно обеспечить умение использовать иностранный язык как средство осуществления профессиональной деятельности всем будущими специалистами технических специальностей, независимо от уровня владения иностранным языком после школы. То есть, преподаватель высшей школы должен предложить способы для развития одинаковых профессионально-ориентированных навыков у студентов разного уровня подготовленности, которые являются студентами одной группы. Соответствующим образом должен быть выстроен процесс обучения, подобрано содержание обучения и методы, которые применяются для работы с разноуровневыми группами.

В основе профессионального общения лежат информационно-аналитические навыки. Именно развивая информационно-аналитические навыки можно достичь высоких результатов при обучении профессионально-ориентированному иностранному языку. Под профессиональным общением мы в первую очередь понимаем восприятие и анализ документации, инструкций, статей по специальности, а также написание документов, инструкций, статей, создание презентаций по специальности. В процессе обучения ставится задача развития восприятия информации на иностранном языке (чтение, в меньшей степени аудирование) и создание текстов на иностранном языке (письмо). Такая постановка вопроса делает принципиально лишним в процессе обучения в технических вузах переводу на родной язык, который традиционно занимал важное и основное место в программе обучения. Понимание текста не идентично переводу, навыки анализа могут быть развиты в процессе других учебных заданий. Задачи обучения чтению и письму профессионально-ориентированного текста могут быть полностью решены в процессе обучения реферированию. Стоит отметить, что в настоящее время, этот вид деятельности не может, в отличие от перевода, быть выполнен машиной.

Обучение реферированию и аннотированию может быть тем видом учебной деятельности, который может обеспечить преемственность обучения, так как посредством проблематизации [1–3] может обеспечиваться дифференцированное обучение [4; 5] каждого студента в соответствии с личностно-ориентированным подходом [6; 7]. Применение методики обучения реферированию и аннотированию с применением проблематизации приведет к достижению цели, стоящей перед всем процессом обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в высшей школе, что объясняет актуальность проведенного нами исследования.

Реферирование представляет собой процесс создания вторичного текста путем информационно-аналитической обработки первичного текста и составления текста устного или письменного [8]. Под первичным текстом мы понимаем текст, написанный автором для передачи какой-либо идеи, информации. Вторичный текст не является оригинальным произведением, автор вторичного текста не может претендовать на авторство. Задача вторичного текста – передать, упростить, выделить информацию, которая релевантна поставленной перед автором вторичного текста задаче. В процессе создания вторичного текста развиваются умения, необходимые для информационно-аналитической деятельности: умение

подбирать тексты необходимые для получения информации согласно поставленной задаче, умение распознавать структуру первичного текста, умение находить и выделять интересующую информацию в первичном нехудожественном (в нашем исследовании публицистическом иноязычном тексте из открытых источников) тексте, умение предоставлять найденную и выделенную информацию во вторичном тексте, что подразумевает создание новой синтаксической текстовой структуры, умение оформлять тексты для последующего представления в печатном виде. Перечень умений, развиваемых в процессе обучения реферированию и аннотированию, позволяет заменить обучение переводу на обучение реферированию и аннотированию. Перевод как вид учебной деятельности в последнее время теряет прикладной характер, так как непрофессиональный перевод любого текста может быть выполнен автоматически на хорошем уровне.

Обучение созданию вторичных текстов в рамках изучения иностранных языков (реферированию и аннотированию) – проблема относительно неисследованная в теории преподавания иностранных языков в мире и в России. Реферирование не считается отдельным видом речевой деятельности. Не существует единой общепринятой терминологической базы, нет прямых соответствий русскоязычным терминам в английском и наоборот.

Слово “реферат” может переводиться на английский язык как “abstract, synopsis, précis, resume”, слово “аннотация” – “summary, abstract, outline, abridgment, draft”. Каждое из этих соответствий несет в себе новые оттенки смысла и позволяет интерпретировать значение различными способами.

Очевидно, что значение термина «реферат» в сфере библиографии (краткая характеристика документа с точки зрения его назначения, содержания, вида, формы и других особенностей), в сфере науки и научных исследований (употребляется для обозначения краткого изложения в письменном виде результатов изучения научной проблемы; доклада на определённую тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников) не совпадает с пониманием значения слова «реферат», которое применялось в нашем исследовании, в сфере методики преподавания иностранных языков. Мы используем следующие определения:

Аннотация (Abstract) – предельно краткое из всех возможных изложение главного содержания первичного документа, составленное в результате компрессии текста оригинала и в нескольких строчках дающее представление о его тематике.

Реферат (Summary) – текст, построенный на основе смысловой компрессии первоисточника с целью передачи его главного содержания. Материал в реферате излагается с позиции автора исходного текста и не содержит никаких элементов интерпретации или оценки.

Исследование по внедрению обучения реферированию в программу обучения английскому языку проводится в МАИ (НИУ) в рамках решения задачи повышения эффективности обучения профессионально-ориентированному иностранному языку [9–12], обеспечения преемственности обучения в средней и высшей школе. Очевидно, что кроме внедрения современных педагогических технологий, таких как проблемное обучение, дифференциация обучения, необходимо модифицировать содержание обучения иностранному языку в неязыковых технических вузах. В рамках исследования была предпринята попытка замена традиционного обучения переводу с иностранного языка на русский язык технических профессионально-ориентированных текстов на реферирование иноязычного текста на иностранном языке на основании того, что обучение созданию вторичных текстов в сфере специализации студентов, будущих специалистов в какой-либо конкретной отрасли, отвечает задаче профессионализации обучения иностранным языкам в высшей школе, развивает необходимые для профессиональной деятельности в иноязычном языковом пространстве

навыки и позволяет дифференцировать процесс обучения по уровню подготовленности студентов.

Полат Е.С. определяет педагогические технологии как целенаправленное, последовательное описание деятельности учителя и учащихся для достижения поставленных дидактических целей. Педагогические технологии отражают взаимосвязь методов, организационных форм и средств в системе обучения, то есть организацию познавательной деятельности [5]. В процессе обучения мы основывали педагогические технологии на принципах проблемного обучения, дифференциация обучения достигалась посредством разного уровня проблематизации заданий по реферированию и аннотированию.

Непроблемное обучение отличается от проблемного способом организации. В рамках непроблемного обучения преподаватель передает готовые знания: объясняет новый материал, приводит примеры, добивается понимания, проверяет степень усвоения. Деятельность учителя носит объяснительно-иллюстративный характер, а сам учитель становится транслятором знаний.

Создание вторичных текстов является творческим видом деятельности, следовательно, при обучении такому виду деятельности следует использовать методы, которые бы способствовали развитию творческого мышления, способности вырабатывать и принимать решения. Использование проблемных методов отвечает этому вызову, так как в основе проблемных методов лежит разрешение интеллектуальных затруднений, возникающих в процессе обучения. То есть обучение реферированию и аннотированию само по себе должно осуществляться с помощью проблемных методов обучения, но разная степень проблематизации одних и тех же заданий, в рамках одного занятия для студентов с разным уровнем подготовленности, поможет достичь большей эффективности в подготовке каждого студента.

Основными понятиями проблемного обучения являются [1] – проблемность (средство создания проблемной ситуации для постановки проблемной задачи), проблемная задача, проблема (очевидное противоречие). В системе упражнений для обучения созданию вторичных текстов, формулировка заданий часто будет представлять собой проблемную задачу. В проблемном обучении подчеркивается активная роль ученика, не только решающего проблемные задачи под руководством преподавателя. Уровень проблемности задания может быть изменен путем изменения формулировки, то есть путем проблематизации.

Мы разделяем процесс обучения созданию вторичных текстов на уровни – предложение, абзац и текст.

Первый уровень, уровень предложения имеет особую важность и для аспекта чтения, и для аспекта письма. Мы учим студентов понимать предложение, не посредством перевода слов и складывания смысла, а путем понимания синтаксической структуры предложения, делая акцент на ее значимости. На первом и последующих уровнях студент будет писать свои вторичные тексты, основываясь на знаниях синтаксических структур, полученных на этом этапе. То есть понимание структуры предложения первичного текста поможет в дальнейшем написать свое предложение. Уделяется время обучению перефразированию.

На первом уровне задание может выглядеть следующим образом:

Revise the following simple sentences into longer complex sentence in which ideas are effectively subordinated. The type of subordination – Cause or Reason (as, because, since, whereas). Add the connective.

или

*Revise the following simple sentences into longer complex sentence in which ideas are effectively subordinated. **Determine the type of subordination.** Add the connective. (Time (after, as,*

before, since, until, when, whenever, while). Cause or Reason (as, because, since, whereas). Purpose or Result (that, in order that, so that). Condition (although, even though, though, while, provided, unless, if)).

Очевидно, что первая формулировка подходит для студента менее подготовленного. Четко определяется вид связи в предложении, предлагаются конкретные союзы. Вторая формулировка того же самого задания носит более проблемный характер, она подходит для студента более высокого уровня подготовленности. Меняя формулировку задания, мы меняем уровень проблемности задания. Сделать это можно прямо в ходе занятия для достижения соответствия уровня сложности используемых материалов уровню подготовленности студентов.

Второй этап обучения – уровень абзаца. На этом этапе закладываются основы построения текста, через понимание характеристик первичного текста, на основе понимания синтаксических структур предложения, что было фокусом первого этапа обучения. На этом этапе изучаются пунктуационные правила, правила создания аббревиатур.

Например, тема – союзы, как способ обеспечения связности в тексте.

Предлагается прочитать абзац текста по профессионально-ориентированной тематике. Студенты читают текст. Предложенный текст не обладает одной из основных характеристик текста – связностью, из текста были искусственно исключены средства логической связи. После прочтения, студентам могут быть предложены следующие задания:

Почему данный абзац мы не можем назвать связным текстом? Добавьте логические средства связи. (В эвристической беседе могут принимать участие студенты любого уровня подготовленности, данное задание является заданием с низким уровнем проблемности, так как мы в вопросе даем установку на ответ, студент фактически выполняет данную преподавателем установку)

или

Восстановите связность в данном абзаце. (Задание может быть предложено в качестве самостоятельной работы, на этапе закрепления нового материала. Данное задание не обладает высоким уровнем проблемности)

или

Проанализируйте данный абзац. Внесите коррективы, если это необходимо. Объясните необходимость корректив. (Задание высокого уровня проблемности для студента с высоким уровнем подготовки)

Если на начальном этапе обучения уровень проблемности может быть изменен технически достаточно легко в рамках занятия, то на более продвинутых этапах уровень проблемности заданий должен быть предусмотрен заранее. Например, тема реферата, который составляет студент, может соответствовать названию текста, совпадать по теме с названием текста или же отражать лишь один из аспектов, освещенных в тексте. Если тематика вторичного текста отражает не все аспекты первичного, такое задание можно считать заданием с высоким уровнем проблемности, то есть фактически быть заданием для информационно-аналитического анализа текста, выделения информации в соответствии с профессиональной необходимостью.

Основные задачи третьего этапа – научить студентов критически подходить к информации, изложенной в тексте, и создавать текст, который, будучи грамматически, лексически, пунктуационно, логически правильно оформленным, будет корректно и адекватно передавать мысли автора первичного текста. Задание на третьем уровне обучения реферированию и аннотированию иноязычного профессионально-ориентированного текста могут быть сформулированы следующим образом:

Make up a plan of the text. Find rheme information.

Find the examples of text coherence in the following text.

Write an abstract/summary of the following texts.

Analyze the text according to the following principles of critical thinking – prominence does not equate to importance, try to give some context to the event described, check the source, check the date, check the publisher or promoter, be especially skeptical about surveys and polls, always look for evidence, always consider alternative explanations, don't jump to conclusions.

Для оценки эффективности обучения по предлагаемой методике в конце обучения предлагалось контрольное задание – написать реферат на основе первичного профессионально-ориентированного текста, которое оценивалось экспертами – преподавателями кафедры по предложенным критериям (табл. 1). Оценивался конечный результат обучения, то есть созданный вторичный текст. Экспертам предлагалось основывать свою оценку не на ошибках, найденных во вторичных текстах, а на том, что студенту удалось сделать правильно. Студенты знали, по каким критериям будут оцениваться их работы до начала их выполнения.

Таблица 1

Критерии оценки вторичного текста

	Проверяемые умения	Максимальное количество баллов	Оценка эксперта
1	Умение делать письменное сообщение релевантным относительно темы	10	
2	Умение строить связный письменный текст на уровне абзаца определенного вида (разные типы абзацев)	10	
3	Умение синтаксически правильно строить предложение	10	
4	Умение орфографически правильно оформлять текст	10	
5	Пунктуация в тексте	10	
6	Умение правильно структурировать абзац с точки зрения тематической прогрессии	10	
7	Умение упорядочить предложения в единый связный текст с учетом причинно-следственных отношений, связности и целостности, логики изложения	10	
8	Умение устанавливать межфразовые связи в тексте на уровне слова и словосочетания, основанные на лексических и грамматических повторах	10	
9	Трансформационные умения лексического и грамматического характера	10	
10	Умение оформлять текст в соответствии с предполагаемым размещением на печатном или электронном носителе	10	

Апробация предложенной методики проходила в трех группах студентов, обучающихся в МАИ (НИУ) по специальностям «Техносферная безопасность», «Иноватика», «Нанотехнологии и микросистемная техника». Всего в апробации принимали участие 47 студентов. В результате оценки эксперта студент мог получить до 100 баллов. Оценки экспертов варьировались в диапазоне от 60 до 89 баллов. Студентам было предложено оценить работы своих коллег по таким же критериям. Оценки студентов были несколько выше и варьировались от 65 до 99 баллов.

Реферирование и аннотирование является творческим видом деятельности, результат которого не всегда можно оценить с помощью точного подсчета. Однако полученные результаты дают основание полагать, что студенты в результате обучения с использованием проблемных методов в рамках лично-ориентированного подхода овладели основами реферирования и аннотирования в объеме, позволяющем использовать этот навык в рамках профессионально-ориентированного общения. Кроме большого обучающего потенциала, нельзя не отметить прикладной характер этого информационно-аналитического вида речевой деятельности, что отвечает задачам профессионализации обучения иностранным языкам в

технических вузах в соответствии с ФГОС и повышает эффективность обучения иностранным языкам в высшей школе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Проблемное обучение. Прошлое, настоящее, будущее: Коллективная монография: В 3 кн. Кн. 1. Лингво-педагогические категории проблемного обучения / Под ред. Е.В. Ковалевской. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гуманит. ун-та, 2010. – 300 с.
2. Колесник, Л.И. Проблематизация учебного текста и заданий к нему (на материале обучения чтению на иностранном языке) [Текст]: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01, 13.00.02 / Л.И. Колесник; [Моск. гос. ин-т стали и сплавов]. – М., 2004. – 174 с.
3. Виноградова О.С. Модель социально-профессиональной иноязычной компетентности специалиста как основа качества профессионального иноязычного образования специализированных вузов // Гуманитарные и социальные науки, 2018. № 4, <http://www.hses-online.ru/2018/04/21.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.
4. Герашенко А.С. Этапы становления дифференцированного обучения в педагогической науке // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, №3 <http://mir-nauki.com/PDF/07PDMN317.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.
5. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 368с.
6. Психолого-педагогические основы образования: эксперим. учеб. авт. программа / А.А. Вербицкий, Г.Л. Ильин; Под науч. ред. Н.А. Селезневой; Исслед. центр проблем качества подгот. специалистов, Каф. психол.-пед. и соц. филос. проблем образования. – М.: Исслед. центр проблем качества подгот. специалистов, 2000. – 15 с.
7. Максимова О.Б. Развитие навыков чтения профессионально-ориентированных текстов на английском языке // Интернет-журнал «Мир науки», 2018 №6, <https://mir-nauki.com/PDF/05PDMN618.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.
8. Вейзе А.А. Реферирование технических текстов (английский язык): учебное пособие для технических вузов / А.А. Вейзе, Н.В. Чиркова – Мн.: Выш. шк., 1983. – 128 с.
9. Артюшина Г.Г., Шейпак О.А. Организация и контроль самостоятельной работы в языковом образовании студентов экономических специальностей для авиационно-космической отрасли // 17-я Международная конференция «Авиация и космонавтика – 2018». 19–23 ноября 2018 года. Москва. Тезисы. – Типография «Люксор», 2018. – 740 с. – С. 560–561.
10. Неверова Н.В., Рыбакова Л.В. Основы формирования коммуникативной компетенции в процессе иноязычного общения у студентов неязыкового вуза // Педагогика и психология образования. – 2017. – №2. – С. 96–102.
11. Власова С.В. Особенности обучения иностранным языкам студентов аэрокосмических специальностей МАИ (НИУ) // Мир науки. Педагогика и психология, 2019 №3, <https://mir-nauki.com/PDF/71PDMN319.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.
12. Анисеева И.Г., Овсянникова М.Н. Педагогические условия подготовки студентов технических вузов к иноязычной профессиональной деятельности // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, номер 5 <https://mir-nauki.com/PDF/63PDMN517.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

Zhurbenko Natalia Leonidovna

Moscow aviation institute (national research university), Moscow, Russia
E-mail: njurbenko@mail.ru

Problematic approach to teaching secondary texts creation on the basis of foreign language professionally oriented primary texts

Abstract. The article is devoted to the problematic approach to teaching secondary texts creation students of technical non-linguistic universities. Foreign language studying should provide the ability to use a foreign language as a means of performing professional activities. To ensure continuity of education, the teaching process must be built considering contents and methods that are used to work with multi-level groups. Professional communication is based on information and analytical skills. The author states that you can achieve high results when teaching a professionally-oriented foreign language by developing information and analytical skills. Teaching secondary texts creation can be a type of educational activity that can ensure continuity of education through problematic approach and differentiated training, proving the relevance of the current research. We replaced traditional training in translation from a foreign language into Russian of technical professionally-oriented texts with training in secondary texts creation on the basis of a foreign language text. The author implies that training in the creation of secondary texts in the field of specialization of students, future specialists in a particular industry, meets the aim of professionalizing foreign language teaching in higher education, develops the skills necessary for professional activities in a foreign language and allows to differentiate the learning process. Creating secondary texts is a creative activity, therefore, a teacher should use methods that would contribute to the development of creative thinking, the ability to develop and make decisions. The use of problem methods meets the challenges arising in the learning process. The author presents a system of teaching secondary texts creation based on problem methods. Different degrees of problematization of the same tasks, teaching students with different levels of foreign language proficiency, will help to achieve greater efficiency in the preparation of each student. We divide the process of learning into levels-sentence, paragraph, and text. The main objectives of training are to teach students to take a critical approach to the information presented in the text, and to create a text that, being grammatically, lexically, and logically correct, will correctly and adequately convey the thoughts of the author of the primary text.

Keywords: secondary texts; abstract; annotation; analytical skills; problem learning; multi level teaching; non-linguistic universities; student-oriented approach